

DOMENICA 7 OTTOBRE 2007
ARAN HOTELS – Via Andrea Mantegna, 130 – 00147 Roma

VII SESSIONE

Presiede: **Costantinos Nikas**, Napoli

- 9.30: **Giorgio Kunturis**, Napoli
Η γραφειοκρατία: εμπόδιο στη διάδοση της ελληνικής γλώσσας και πολιτισμού στο εξωτερικό
La burocrazia: ostacolo alla diffusione della lingua e cultura greca all'estero
- 9.40: **Teodoro Andreadis**, Roma
Το περιοδικό Foro Ellenico ως μέσο διάδοσης του ελληνικού πολιτισμού και προβολής της ελληνικής γλώσσας
La rivista Foro Ellenico come strumento di diffusione della cultura e della lingua neogreca
- 9.50: **Antonia Sofikitou**, Palermo
Η σύγχρονη δομή του εκπαιδευτικού συστήματος με τα Τ.Ε.Γ. των κοινοτήτων Ιταλίας. Είναι επαρκής ή όχι;
La struttura attuale del sistema scolastico con i Corsi di Lingua Neogreca delle comunità d'Italia. E' sufficiente o no?
- 10.00: **Panaghiotis Marghiolis**, Milano
Αναφορές διδακτικής για μια ολοκληρωμένη πρόταση εκμάθησης της ελληνικής ως δεύτερης γλώσσας
Resconto didattico per una proposta d'insegnamento del neogreco come seconda lingua
- 10.10: **Theodora Cosmidis**, Trieste
Η εκπαιδευτική πραγματικότητα της Κοινότητας της Τεργέστης
La realtà scolastica della Comunità di Trieste
- 10.20: **Discussione**
- 10.50: **Pausa caffè**

VIII SESSIONE

Presiede: **Caterina Carpinato**, Venezia

- 11.20: **Ghiorgos Tsitsipinis**, Milano
Η ελληνική γλώσσα στην Ενωμένη Ευρώπη. Διδασκαλία και διάδοσή της στην Ιταλία: προβλήματα-προτάσεις
La lingua neogreca nell'Unione Europea. Suo insegnamento e diffusione in Italia: problemi e proposte
- 11.30: **Athanasia Athanassopulu**, Napoli
Τα νέα ελληνικά για φοιτητές και ενήλικες στη Νάπολη. Μικρό ημερολόγιο μιας διδακτικής εμπειρίας
Il neogreco per studenti e adulti a Napoli. Piccolo diario di un'esperienza didattica
- 11.40: **Leonidas Chatzis**, Bologna
Εκπαιδευτική προσπάθεια της ελληνικής κοινότητας της Μπολόνια
Tentativi nel campo dell'istruzione della comunità greca di Bologna
- 11.50: **Georgia Sietis**, Roma
Τετράδια δίχως τίτλο: η εμπειρία της Ελληνικής Κοινότητας της Ρώμης και Λατίου με την ελληνική γλώσσα
Quaderni senza titolo: l'esperienza della Comunità Ellenica di Roma e Lazio con la lingua neogreca
- 12.00: **Discussione**
- 12.30: **Chiusura Convegno**

RESPONSABILE SCIENTIFICO

PROF. PAOLA MARIA MINUCCI

CATTEDRA DI LINGUA E LETTERATURA NEOGRECA
FACOLTA' DI LETTERE E FILOSOFIA - SAPIENZA UNIVERSITA' DI ROMA

ORGANIZZAZIONE

CONSIGLIO DIRETTIVO DELLA
FEDERAZIONE DELLE COMUNITA' E CONFRATERNITE' ELLENICHE IN ITALIA
con la collaborazione della
COMUNITA' ELLENICA DI ROMA E LAZIO

TRADUZIONE SIMULTANEA

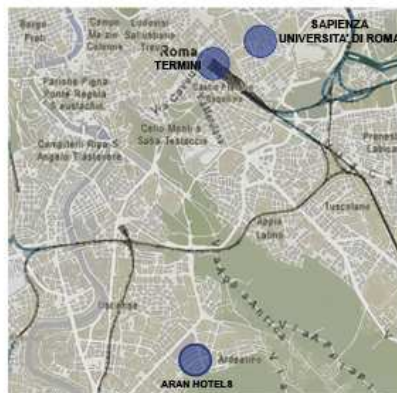
Michail Leivadiotis - Gaia Zaccagni

SPONSOR

DI COMUNICAZIONE: ΑΘΗΝΑΪΚΟ - ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟ ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΟ ΕΙΔΗΣΕΩΝ
AEGEAN AIRLINES

SI RINGRAZIANO PER IL LORO CONTRIBUTO:

MINISTERO DELL' ISTRUZIONE DELLA REPUBBLICA ELLENICA
MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI
SEGRETARIATO GENERALE DEI GRECI ALL'ESTERO
FONDAZIONE A. ONASSIS



Per recarsi in albergo:

Dalla stazione Termini prendere l'autobus n° 714 (Palazzo sport) per 17 fermate (Frequenza ogni 7 minuti), scendere alla fermata COLOMBO/GEORGIOFILII e camminare per 700 metri fino all'arrivo via Andrea Mantegna, 130.

ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ & ΑΔΕΛΦΟΤΗΤΩΝ ΙΤΑΛΙΑΣ FEDERAZIONE DELLE COMUNITA' E CONFRATERNITE' ELLENICHE IN ITALIA

COLLABORAZIONE SCIENTIFICA
CATTEDRA DI LINGUA E LETTERATURA - FACOLTA' DI LETTERE E FILOSOFIA
SAPIENZA - UNIVERSITA' DI ROMA

ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΚΑΙ ΔΙΑΔΟΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΣΤΗΝ ΙΤΑΛΙΑ



INSEGNAMENTO E DIFFUSIONE DELLA LINGUA NEOGRECA IN ITALIA

PATROCINIO

MINISTERO DELL' ISTRUZIONE DELLA REPUBBLICA ELLENICA
SEGRETARIATO GENERALE PER I GRECI ALL'ESTERO
WORLD COUNCIL OF HELLENES ABROAD (SAE)
FONDAZIONE ALEXANDROS ONASSIS
ASSOCIAZIONE NAZIONALE DI STUDI NEOGRECI

AMBASCIATA DI GRECIA IN ITALIA

2° CONVEGNO INTERNAZIONALE SULLA LINGUA NEOGRECA

ROMA 5 - 7 OTTOBRE 2007

"ODEION" - FACOLTA' DI LETTERE E FILOSOFIA - PIAZZALE ALDO MORO, 5 - 00185 ROMA
ARAN HOTELS - VIA ANDREA MANTEGNA, 130 - 00147 - ROMA

PROGRAMMA

VENERDÌ 5 OTTOBRE 2007

ODEION – Facoltà di Lettere e Filosofia – Piazzale Aldo Moro, 5 – 00185 Roma

ore 15.00: Inaugurazione del 2° Convegno
Saluti delle autorità

I SESSIONE

Presiede: Vincenzo Rotolo, Palermo

- 16.00: **Dimitris N. Maronitis**, Atene
Αρχαιογλωσσία και νεογλωσσία: συγκρούσεις και συγκρίσεις
Lingua antica e lingua moderna: scontri e confronti
- 16.30: **Pausa caffè**
- 17.00: **Antonis Tsopanoglu**, Salonico
Το σχέδιο εργασίας (project) ως θεωρητική βάση για τη διδασκαλία της νεοελληνικής στο εξωτερικό
Il progetto di lavoro come base teorica per l'insegnamento del neogreco all'estero
- 17.15: **Niovi Antonopulu**, Salonico
Εξελίξεις στην πιστοποίηση ελληνομάθειας και στα απόσπασμα επιμορφωτικά μαθήματα
Sviluppi nella certificazione della conoscenza del greco anche nei corsi di aggiornamento a distanza
- 17.30: **Spiros Moschonàs**, Atene
Η ανακάλυψη της ελληνικής ως ξένης γλώσσας
La scoperta del greco come lingua straniera
- 17.45: **Paola Giunchi**, Roma
Εξέλιξη του ρόλου της γραμματικής στην εκμάθηση των ξένων γλωσσών
Evoluzione del ruolo della grammatica nell'apprendimento delle lingue straniere
- 18.00: **Stefanos Tamvakis**, Alessandria d' Egitto
Η συμβολή και συμμετοχή του Απόδημου Ελληνισμού στη διάδοση και διδασκαλία της Νεοελληνικής γλώσσας
Il contributo e la partecipazione dei Greci all'Estero nella diffusione e nell'insegnamento della lingua neogreca
- 18.15: **Discussione**

II SESSIONE

Presiede: Renata Lavagnini, Palermo

- 19.00: **Sofia Alexandridu**, Salonico
Δημιουργία βάσης δεδομένων για τη διδασκαλία της Ελληνικής ως δεύτερης/ξένης γλώσσας
La creazione di dati base per l'insegnamento del neogreco come lingua seconda/straniera
- 19.15: **Maria Tzeveleku**, Atene
Βιβλία και υπολογιστικά συστήματα για την εκμάθηση της Ελληνικής ως δεύτερης/ξένης γλώσσας
Libri e computer per l'apprendimento del Neogreco come lingua seconda /straniera
- 19.30: **Panaghiotis Anastasiadis**, Creta
Παιδιά ομογενών: προηγμένες τεχνολογίες εξ αποστάσεως εκπαίδευσης στην υπηρεσία της ελληνόγλωσσας εκπαίδευσης στην ομογένεια
Istruzione dei greci all'estero: tecnologie avanzate di istruzione a distanza al servizio dell'apprendimento della lingua greca all'estero
- 19.45: **Cristiano Luciani**, Roma
Greeklish. Ένα νέο γλωσσικό ζήτημα
Greeklish. Una nuova questione linguistica
- 20.00: **Discussione**

SABATO 6 OTTOBRE 2007

ARAN HOTELS – Via Andrea Mantegna, 130 – 00147 Roma

III SESSIONE

Presiede: Alkistis Proiou, Roma

- 9.30: **Anna Zimbone**, Catania
Η διδασκαλία των ελληνικών ως ξένης γλώσσας
L'insegnamento del neogreco come lingua straniera
- 9.40: **Amalia Colonia**, Milano
Τα Ελληνικά, γλώσσα επικοινωνιακή: Διδακτική και διδακτικά εργαλεία
Il greco, lingua di comunicazione? Insegnamento e strumenti didattici
- 9.50: **Eleni Anagnostu**, Napoli
Η διδασκαλία των ελληνικών στο Corso di Laurea in Lettere Classiche του πανεπιστημίου Federico II και νέες εξελίξεις
L'insegnamento del neogreco nel Corso di Laurea in Lettere Classiche dell'Università Federico II e nuovi sviluppi
- 10.00: **Flora Molcho**, Padova
Τι άλλαξε στη διδασκαλία των ελληνικών
Cos'è cambiato nell'insegnamento del greco
- 10.10: **Renata Lavagnini**, Palermo
Η διδασκαλία των Νέων Ελληνικών στη Φιλοσοφική Σχολή του Παλέρμο
L'insegnamento del Greco Moderno nella Facoltà di Lettere a Palermo
- 10.20: **Ines Di Salvo**, Palermo
Γιατί να μάθουμε ελληνικά
Perché imparare il Greco
- 10.30: **Paola Maria Minucci**, Roma
Φοιτητές και μετάφραση: συνάντηση μεταξύ δύο γλωσσών και δύο πολιτισμών
Gli studenti e la traduzione: incontro tra due lingue e culture
- 10.40: **Discussione**
- 11.10: **Pausa caffè**

IV SESSIONE

Presiede: Anna Zimbone, Catania

- 11.40: **Salvatore Dieni**, Reggio Calabria
Η σημερινή κατάσταση της διδασκαλίας της ελληνικής γλώσσας στη Bovesia
La situazione odierna dell'insegnamento della lingua greca in Bovesia
- 11.50: **Filippo Violi**, Reggio Calabria
Γλώσσα, ταυτότητα, ήθος
Lingua, identità, ethos
- 12.00: **Daniele Macris**, Messina
Η διδασκαλία των Νεοελληνικών στο πανεπιστήμιο της Μεσσήνης: διδακτικές και επιστημονικές συνεργασίες μεταξύ της ελληνοφώνης περιοχής και της Ελλάδας
L'insegnamento del Neogreco presso l'Università di Messina: collaborazioni didattiche e scientifiche tra l'area ellenofona e la Grecia
- 12.00: **Caliopi Rapti**, Lecce
Η σημασία της διδασκαλίας της ελληνικής στα ελληνόφωνα, προβλήματα και προτάσεις
L'importanza dell'insegnamento del greco nei paesi grecofoni, problemi e proposte

- 12.10: **Sotirios Tonas**, Napoli

Η διδασκαλία της Ελληνικής Γλώσσας στην Νότια Ιταλία και ειδικότερα στην περιοχή της Καλαβρίας

L'insegnamento della lingua greca nell'Italia meridionale e in particolare nella Calabria

- 12.20: **Discussione**
- 12.50: **Pausa**

V SESSIONE

Presiede: Lucia Marcheselli, Trieste

- 16.30: **Maria Kassotaki**, Trieste
Η εμπειρία και η πορεία της διδασκαλίας της νεοελληνικής γλώσσας στα λύκεια της Τεργεστής
L'esperienza e l'andamento dell'insegnamento della lingua neogreca nei licei di Trieste
- 16.40: **Jannis Korinthios**, Cosenza
Εισαγωγή της νεοελληνικής γλώσσας στα κλασικά λύκεια
Introduzione del neogreco nei licei classici
- 16.50: **Caterina Carpinato**, Venezia
Δυναμικότητα και συνεργίες για τη διδασκαλία των νεοελληνικών στο Veneto
Potenzialità e sinergie per la didattica del neogreco nel Veneto
- 17.00: **Federica Ferrieri**, Padova
Κατεβαίνοντας απ' την Ακρόπολη: ένα πείραμα στο κλασικό λύκειο
Scendendo dall'Acropoli: un esperimento al liceo classico
- 17.10: **Dimitrios Zafirooulos**, Venezia
Ελληνική κοινότητα, Πανεπιστήμιο, IRRE: νικηφόρος συνδυασμός
Comunità Ellenica, Università, IRRE: combinazione vincente
- 17.20: **Discussione**
- 17.50: **Pausa**

VI SESSIONE

Presiede: Paola Maria Minucci, Roma

- 18.20: **Gaia Zaccagni**, Roma
Γλώσσα και πολιτισμός: δύο συμπληρωματικές προσεγγίσεις στην διδασκαλία της νεοελληνικής
Lingua e cultura: due approcci complementari nella didattica del neogreco
- 18.30: **Daniela Cornaviera**, Venezia
Ελληνικό σχέδιο εργασίας στο Veneto. Ο ρόλος του IRRE και τα αποτελέσματα μιας έρευνας
Progetto neogreco nel Veneto. Il ruolo dell'IRRE e gli esiti di un monitoraggio
- 18.40: **Vassiliki Papadopulu**, Venezia
Το μάθημα ελληνικών στα κλασικά λύκεια της Βενετίας τη σχολική χρονιά 2006-2007
La lezione del neogreco nei licei classici di Venezia nell'anno scolastico 2006-2007
- 18.50: **Alberto Furlaneto**, Venezia
Τα νεοελληνικά στην τάξη: σκέψεις επάνω σε μια εμπειρία
Neogreco in classe: riflessioni su un'esperienza
- 19.00: **Stiliani Giovaniti**, Parma
Εκπαιδευτική προσπάθεια της Ελληνικής Κοινότητας Πάρμας στη δευτεροβάθμια και τριτοβάθμια εκπαίδευση
Tentativi della Comunità Greca di Parma nel secondo e terzo ciclo scolastico
- 19.10: **Kostas Mentziás**, Reggio Calabria
Η διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας στην κοινότητα του Ρηγίου της Καλαβρίας
L'insegnamento della lingua neogreca nella Comunità di Reggio in Calabria
- 19.20: **Discussione**